



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
15 April 2002
Russian
Original: Spanish

Комиссия по устойчивому развитию, действующая в качестве подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

Четвертая сессия

Бали, Индонезия, 27 мая — 7 июня 2002 года

Пункт 2 предварительной повестки дня*

Рассмотрение пересмотренного документа

Председателя, перенесенное с третьей сессии

**Комиссии, действующей в качестве подготовительного
комитета, вместе с другими соответствующими
материалами, представленными в рамках
подготовительного процесса**

Письмо Постоянного представителя Мексики при Организации Объединенных Наций от 5 апреля 2002 года на имя Генерального секретаря

Имею честь информировать Вас о том, что правительство Мексики принимало у себя Совещание аналогично мыслящих стран, отличающихся огромным разнообразием, которое проходило 16–18 февраля 2002 года в Канкуне. В этом Совещании принимали участие министры, курирующие вопросы окружающей среды, и должностные лица из министерств иностранных дел основных развивающихся стран, которые считаются странами, отличающимися огромным разнообразием, и на долю которых приходится 70 процентов биологического разнообразия планеты. В Совещании приняли участие Бразилия, Венесуэла, Индия, Индонезия, Кения, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Мексика, Перу, Эквадор и Южная Африка.

В результате этого Совещания была создана Группа аналогично мыслящих стран, отличающихся огромным разнообразием, которая будет функционировать в качестве механизма для проведения консультаций и налаживания сотрудничества в целях получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием биологического разнообразия и его компонентов.

* A/CONF.199/PC/15.

На этом Совещании была принята Канкунская декларация аналогично мыслящих стран, отличающихся огромным разнообразием, которая приводится в приложении к настоящему письму (см. приложение).

Был бы признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документов Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и ее подготовительного процесса.

(Подпись) Посол Адольфо Агилар **Синсер**

**Приложение к письму Постоянного представителя Мексики
при Организации Объединенных Наций от 5 апреля 2002 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском
и испанском языках]

**Канкунская декларация аналогично мыслящих стран,
отличающихся огромным разнообразием**

Мы, министры, курирующие вопросы окружающей среды, и делегаты из Бразилии, Венесуэлы, Индии, Индонезии, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Мексики, Перу, Эквадора и Южной Африки, собравшиеся 18 февраля 2002 года в Канкуне, Мексика,

подтверждая суверенное право государств на свои собственные биологические ресурсы в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии и нашей приверженностью делу достижения поставленных в ней целей, в частности в статьях 8(j), 15, 16 и 19,

особо отмечая необходимость обеспечения того, чтобы в основе наших действий лежала новая этика, когда в отношениях между государствами и между мужчинами и женщинами господствует принцип справедливости и когда ответственный подход обеспечивает сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия с учетом принципа предосторожности,

признавая наше важное природное наследие, на долю которого приходится порядка 70 процентов ресурсов биологического разнообразия планеты, связанных с нашим культурным богатством и разнообразием, и которое необходимо сохранять и использовать на устойчивой основе,

особо отмечая, что ресурсы биологического разнообразия и зависящие от них экологические службы имеют огромное стратегическое, экономическое и социальное значение и предоставляют нашим народам и международному сообществу возможности в плане развития,

признавая настоятельную необходимость развивать людские ресурсы, наращивать организационный потенциал, а также разрабатывать соответствующие правовые рамки и государственную политику, чтобы наши страны могли принимать активное участие в новой экономике, связанной с использованием биологического разнообразия, генетических ресурсов и биотехнологий,

подчеркивая важное значение традиционных знаний местных общин и коренного населения в деле сохранения биологического разнообразия, углубления знаний и устойчивого использования его компонентов,

выражая нашу озабоченность по поводу ограниченности возможностей различных международных механизмов, призванных эффективным образом защищать законные интересы стран, происхождения ресурсов биологического разнообразия, и

подтверждая наше намерение принимать активное участие в обсуждении вопросов, связанных с биологическим разнообразием, в рамках Всемирной

торговой организации (ВТО), Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), а также на других региональных и международных форумах,

признавая, что страны, отличающиеся огромным разнообразием, особенно страны, расположенные в тропических и субтропических зонах, имеют разнообразные и крайне хрупкие экосистемы, из-за чего их биологическое разнообразие подвержено серьезным воздействиям.

постановляем:

1. создать Группу аналогично мыслящих стран, отличавшихся огромным разнообразием, в качестве механизма для проведения консультаций и налаживания сотрудничества в целях отстаивания наших интересов и приоритетов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, преследуя при этом следующие цели:

а) координация наших усилий, с тем чтобы на международных форумах, посвященных вопросам биологического разнообразия, мы выступали единым фронтом;

б) содействие сохранению биологического разнообразия *in situ* и *ex situ* в странах происхождения и разработка совместных проектов в целях изучения и инвентаризации своих ресурсов, а также в целях осуществления инвестиций в разработку и применение эндогенных технологий в поддержку сохранения генетических материалов и экологической деятельности, осуществляемой на местном уровне;

в) обеспечение того, чтобы товары, услуги и выгоды, связанные с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, шли на нужды развития наших народов ради достижения таких целей, как, среди прочего, обеспечение продовольственной безопасности, решение затрагивающих нас проблем здравоохранения и сохранение нашей культурной целостности;

г) совместное изучение путей налаживания обмена информацией и согласования наших соответствующих национальных законов, касающихся защиты биологического разнообразия, включая соответствующие знания, а также доступ к биологическим и генетическим ресурсам и распределение выгод, вытекающих из их устойчивого использования;

д) разработка регулятивных рамок для создания стимулов к сохранению и устойчивому использованию биологических ресурсов с учетом усилий и инициатив, которые уже предпринимаются на субрегиональном уровне;

е) развитие более тесного научного, технического и биотехнологического сотрудничества, включая обмен экспертами, подготовку кадров и создание научно-исследовательского потенциала, в целях повышения ценности товаров и услуг, полученных благодаря биологическому разнообразию и развитию биотехнологии, при должной оценке в соответствующих случаях степени риска и принципа предосторожности;

ж) создание системы информации о биологическом разнообразии, которая охватывала бы научно-исследовательские центры, национальный опыт, соглашения и осуществляющиеся в настоящее время проекты, а также источники

финансирования проектов и любую другую информацию, имеющую отношение к достижению поставленных целей в области сотрудничества, в качестве ключевого элемента создания стратегических возможностей и альянсов;

h) содействие созданию международного режима, который эффективным образом поощрял и гарантировал бы справедливое распределение выгод, вытекающих из использования биологического разнообразия и его компонентов. Этот режим должен предусматривать, среди прочего, следующие элементы: удостоверение в юридическом порядке источника происхождения биологических материалов, получение предварительного обоснованного согласия и согласованные на взаимной основе условия передачи генетических материалов в качестве требований, предъявляемых к заявке на патент и ее получению, в строгом соответствии с условиями доступа, которые предоставляются странам происхождения этих материалов;

i) разработка стратегических проектов и двусторонних, региональных и международных соглашений в рамках более тесного сотрудничества Юг-Юг в интересах сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и генетических ресурсов;

j) изучение вопроса о целесообразности создания специального фонда добровольных взносов, вносимых странами, отличавшимися огромным разнообразием, международными финансовыми учреждениями и агентствами, фондами и частным сектором, в интересах расширения масштабов сотрудничества в деле осуществления согласованных проектов, преследующих наши общие цели. Кроме того, в качестве группы мы должны выявить наши собственные многосторонние источники финансирования в целях осуществления совместных проектов. Приоритетными мы считаем те проекты, которые связаны, среди прочего, с обменом информацией и сотрудничеством в научной сфере;

k) содействие принятию — в духе сотрудничества и взаимовыгоды — совместно с другими странами, частным сектором и другими субъектами мер, которые свидетельствовали бы об ответственном подходе к природному наследию стран, отличающихся огромным разнообразием, и способствовали бы сохранению, устойчивому развитию и распределению выгод, о которых говорится в принципах Рио и в Конвенции о биологическом разнообразии;

l) наращивание традиционных знаний путем выработки государственной политики и финансирования местных общин и коренного населения, с тем чтобы свои новаторские идеи в соответствующих случаях они могли воплощать в жизнеспособные коммерческие проекты, приносящие выгоды непосредственно самим общинам, с использованием, по возможности, таких прав интеллектуальной собственности, как торговые марки и гарантии происхождения и качества товара;

m) содействие созданию единственного в своем роде механизма охраны традиционных знаний на основе инструментов и механизмов иного рода;

n) содействие тому, чтобы нынешняя система охраны интеллектуальной собственности учитывала традиционные знания, связанные с биологическим разнообразием, при оценке заявок на патенты и других соответствующих прав;

и

о) совместная борьба с незаконным приобретением генетических ресурсов на основе обмена информацией о негативной практике частных или научных институтов и разработка механизмов осуществления контроля за конечными пользователями генетических ресурсов стран их происхождения.

2. Мы призываем те страны, которые еще не стали участниками Конвенции о биологическом разнообразии, Картахенского протокола по биобезопасности и Киотского протокола об изменении климата, присоединиться к этим соглашениям.

3. Мы договариваемся проводить периодические встречи на уровне министров и экспертов и постановляем, что по завершении каждого ежегодного совещания на уровне министров следующая принимающая страна, определяемая по принципу ротации, будет выполнять функцию секретариата Группы в целях обеспечения преемственности в работе, развития сотрудничества между нашими странами и достижения договоренностей и целей, которые мы здесь перед собой поставили.

4. В заключение мы выражаем свою признательность народу и правительству Мексики за созыв и успешную организацию этого первого совещания.
